

首席代表

〒102-0075 東京都千代田区三番町 30 番 1 号
香港特別行政区政府 駐東京経済貿易代表部
電話：(03)3556-8981
ファックス：(03)3556-8978



Principal Representative

Hong Kong Economic and Trade Office (Tokyo)
Government of the Hong Kong Special Administrative Region
30-1 Sanban-cho, Chiyoda-ku
Tokyo 102-0075, JAPAN
Tel: (03)3556-8981 Fax: (03)3556-8978

11 December 2020

Mr Toshimitsu SAWAI
Kyodo News

Dear Mr SAWAI,

**Sentencing of Three Defendants
In Connection with Unauthorised Assembly**

In response to the comments from some Japanese media organisations concerning the sentencing of three defendants in Hong Kong who pleaded guilty to charges in connection with an unauthorised assembly that took place in June 2019, I write to dispel any misunderstanding about the case.

It should be highlighted that the three defendants pleaded guilty to their charges. While the legal proceedings of the case have yet to be completed, suffice to note that the magistrate in the Reasons for Sentence stated that, "since this case involves disruption of public order and safety as well as threatening the personal safety of members of the public, in order to protect public interest and safeguard the life and property of citizens... I believe that penalties with deterrence are necessary".

Human rights and freedom in Hong Kong, including freedom of speech and freedom of assembly, are fully protected by the Basic Law. However, such freedoms are not absolute.

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region is committed to upholding the rule of law. The Judiciary will continue to exercise the judicial power including that of the final adjudication independently and decide cases in accordance with the law and evidence without any interference.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Joyce Ho', written in a cursive style.

(Joyce Ho)

Principal Hong Kong Economic and Trade Representative

<参考和訳>

無許可集会をめぐる3人の被告への判決

香港で昨年6月の無許可集会をめぐり有罪を認めた3人の被告に言い渡された判決について、複数の日本の報道機関が論評していますが、本書状はこの件について誤解がある場合にはそれを解こうとするものです。

強調されるべきは、3人の被告がそれぞれ起訴事実を認めていることです。法的手続きはまだ完了していませんが、裁判官は判決理由書において「本件は公共の秩序と安全を乱し、市民の身の安全を脅かすことを伴うものであるため、公益を保護し、市民の生命と財産を守るためには（中略）抑止力のある刑罰が必要と考える」と述べたことをお伝えしておきます。

香港において、言論の自由や集会の自由を含む人権と自由は、基本法により十分に守られています。しかしながら、そのような自由は絶対的なものではありません。

香港特別行政区政府は、責任を持って法の支配を守っていきます。司法機構は引き続き終審権を含む司法権を独立して行使し、いかなる干渉も受けることなく法と証拠に従って判決を下していきます。

香港特別行政区政府 駐東京経済貿易代表部
首席代表 何珏珊（ジョイス・ホー）